

(Pazi)

Zvonec nad vrati se nasmiha
 Ah kako sveže diši
 Sušilec za lase posrka sok z odeje
 Za oknom pogovor dveh moških
 Ko bi našel pravo pot
 Ko bi lahko govoril
 (Bodi buden)
 Sem buden pazim
 Posipam jagode s sladkorjem
 Svetloba se odbija od sten

Jan Zych
 (1931)

Prvega junija sem videl svit in nenadni izbruh sonca.
 Šestega junija so v drobnem dežju dišale lipe.
 In toliko tisočev drugih sekund je prešlo,
 da sem počasi začel razumevati neskončnost:
 cela leta so minila v enem mesecu, tednu.
 Dvanajstega avgusta, po sončnem zahodu,
 se je na nebu zaiskrila velika mrzla rosa,
 v grlo mi je silil hladni vonj po zemlji.
 V kakšnem drugem dnevu bi se ga veselil.
 Potem so dnevi tudi še bili, gotovo, ampak se ne spomnim.
 Odtod, od daleč, ko je sneg naokoli, vidim
 dom, tam na hribu, ves v zelenju,
 tak, kot da samo on ni v času,
 in tako je poln sonca, da si ne upam vanj.

Stanisław Zajaczek
 (1950)

NAŠ GOSPOD GUBERNATOR

Naš Gospod Gubernator ne zavzema dosti prostora. Pozimi postane bolj gost, jeseni bolj rjavkast. Za praznične dneve izpušča nekaj drobnih

smrdečih mehurčkov. Enkrat ali dvakrat na leto se površina našega Gospoda Gubernatorja pokrije s sivo plesnijo. Takrat morajo fantje hitro odklopiti amperometer in preliti našega Gospoda Gubernatorja v novo steklenico. Pri tem je treba paziti, da se našega Gospoda Gubernatorja ne bi preveč razlilo. Mora ga biti še najmanj za tri pokolenja.

Zbigniew Joachimiak
(1950)

MOGOČE SEN Če bo treba trikrat bolj potrpežljivo in dan
za dnem misliti da morajo tvoj oče in mama
pred tabo in da mora sestra žena sina ki
si ga že krstil z besedo gledati
z grenkobo na tvojo trpljivo nemoč kako neznano
tkivo na prsih tvojega psa narašča
nepotrebno in brez smisla in on vedno bolj
hrope nek napev tvoje pesmi

če mora umreti človek
da bi se namesto njega rodil pesnik
potem nočem pisati
pesmi

mogoče naj mi samo sen prinese eno dobro noč brez črne
dame brez bele dame brez ptiča feniksa in brez rdečih
pritlikavcev v škrlatnih kočijah naj pride prva stvar

mogoče včasih sen

Prevod:

Katarina Šalamun-Biedrzycka